

En



سُورَةُ الْفَتْحِ

بہ خط ابوالحسن مظہر سے نگارش آسان

﴿ سُورَةُ الْفَتْحِ ﴾

سوره ۴۸ - ۲۹ آیه - مدنی

Surah 48: (Al-Fath)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



إِنَّا فَتَحْنَا

(ای رسول ما غم مدار که) البته ما تو را به فتح آشکاری فیروز می گردانیم

We have opened up

لَكَ فَتْحًا مُبِينًا



(که نه بس شهر مکه بلکه شهر دلهای اهل عالم را فتح کنی). (۱)


a clear victory for you (1)



لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ

تا خدا از گناه گذشته و آینده تو درگذرد (مفسرین در این آیه گویند: مراد از گناه پیغمبر، گناه
so God may forgive you for any offence of yours

مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكُمْ وَ مَا تَأَخَّرَ

او به عقیده مشرکان بود که دعوت او را به توحید خدا، بزرگترین گناه او می شمردند و مقصود از
you have committed previously or whatever you may do later on, 

وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ

گناه گذشته و آینده دعوت قبل از هجرت و بعد از هجرت بود) و نعمت خود را بر تو به حد
complete His favor toward you

وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ۲

کمال رساند و تو را به راه مستقیم (شرع اسلام به وحی خود) هدایت کند. (۲)
and guide you along a Straight Road, (2)



وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ۝ (٣)

و خدا تو را به نصرتی با عزت و کرامت یاری کند. (۳)
and so God may support you in a mighty success! (3)

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ

اوست خدایی که سکینت و وقار
He is the One Who sends down Serenity



۷ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ

بر دل‌های مؤمنان آورد
on believers' hearts

لِيَزِدُّهُمْ إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ ط

تا بر یقین و ایمانشان بیفزاید،
so they may add faith to the faith they already have.



ج ٨
وَاللّٰهُ جُنُودُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ

و سپاه قوای آسمانها و زمین همه لشکر خداست
God [commands] the armies of Heaven and Earth;

٤
وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا

و خدا دانا و به حکمت نظام آفرینش آگاه است. (٤)
God is Aware, Wise, (4)



لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

این (فتح یا فزودن ایمان) برای آن است که خدا می خواهد مردان
so that He may admit believing men and believing women

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

و زنان مؤمن را تا ابد در بهشت هایی که زیر درختانش نهرها جاری است
into gardens through which rivers flow,



خَالِدِينَ فِيهَا

داخل گرداند

to live there for ever,

وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ

و گناهانشان را تمام ببخشد

and to cancel out their evil deeds for them.



۱۱
وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ

و این به حقیقت نزد خدا

That will be a supreme

فَوْزًا عَظِيمًا ۵

فیروزی بزرگ است. (۵)

Achievement with God, (5)



وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ

و نیز خدا خواهد تا همه منافقان و مشرکان را از مرد و زن عذاب کند
so He may punish hypocritical men and women

وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ

که آنها به خدا بدگمان بودند (و وعده فتح خدا را دروغ پنداشتند)
as well as associating men and women who conjecture



بِاللَّهِ ظَنُّ السَّوِّءِ ج

در صورتی که (وعدۀ خدا صدق است و)

such evil about God;

عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوِّءِ ز

روزگار بد و هلاکت ابد بر خود آنهاست

on them will fall an evil turn of fortune.



وَاغْضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ

و خدا بر آنان خشم و لعن کرد و جهنم را

God has become angry with them, and has cursed them

وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ زُجُجًا وَسَاءَتْ مَصِيرًا ۶

که بسیار بد منزلگاهی است برایشان مهیا ساخت. (۶)

and prepared Hell for them. How evil is such a goal! (6)



ج
وَاللّٰهُ جُنُودُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ

و سپاه قوای آسمانها و زمین، لشکر خداست

God [commands] the armies of Heaven and Earth.

وَكٰنَ اللّٰهُ عَزِيزًا حَكِيْمًا
٧

و خدا بسیار مقتدر و به تدبیر نظام عالم داناست. (۷)

God is Powerful, Wise! (7)



إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا

ما شخص تو را به عالم فرستادیم که شاهد (نیک و بد امت) باشی

We have sent you as a witness,

وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا



و (خلق را به لطف و رحمت حق) بشارت دهی و (از قهر و عذاب او) بترسانی. (۸)

herald and warner, (8)



لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

تا شما (صالحان امت) به خدا و رسول او ایمان آورده
so you may (all) believe in God and His messenger,

وَتُعْزِرُوهُ وَتُقِرُّوهُ

و (دین) او را یاری کنید
and revere and honor Him,



وَتُسَبِّحُوهُ

و به تعظیم جلالش
and glorify Him

بُكْرَةً وَأَصِيلاً ۹

صبح و شام تسبیح او گوید. (۹)
morning and evening. (9)



إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا

همانا مؤمنانی که (در حدیبه) با تو بیعت می کنند به حقیقت با خدا بیعت

The ones who swear allegiance to you merely swear

يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ

می کنند (چون تو خلیفه خدایی و همانا دست تو) دست خداست بالای دست آنها،

allegiance to God. God's hand rests above their hands,



فَمَنْ نَكَثَ

پس از آن هر که نقض بیعت کند
so anyone who breaks his word,

فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ

بر زبان و هلاک خویش به حقیقت اقدام کرده
only breaks it at his own peril,



وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ ٱللَّهُ

و هر که به عهدی که با خدا بسته است وفا کند
 while We will pay a splendid fee to anyone who fulfils

فَسِيؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا^ع



به زودی خدا به او پاداش بزرگ عطا خواهد کرد. (۱۰)
 what he has pledged [to do] before God. (10)



سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ

اعراب بادیه که (از حضور در جنگها و در سفر فتح مکه تخلف می‌ورزند و) باز نهاده می‌شوند

Those desert Arabs who have held back will tell you:

شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا

خواهند گفت که ما را (محافظت) اهل بیت و اموالمان (از آمدن در رکابت) بازداشت،

"Our property and our families have kept us busy.



فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ^ج يَقُولُونَ بِالسِّنْتِهِمْ

اینک از خدا بر گناه ما آمرزش طلب. (این مردم منافق) چیزی که
Seek forgiveness for us!" They say something with their tongues

مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ^ج

هیچ به دل عقیده ندارند به زبان می آورند،
that is not in their hearts.



قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا

به آنها بگو: اگر خدا اراده کند که ضرر یا نفعی

SAY: "Who controls anything for you against God, if He should

إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا

به شما رساند آن کیست که خلاف آن کاری تواند کرد؟

want to cause you any harm, or wants to offer you some advantage?

بَلْ كَانَتِ اللّٰهُ

بلکه خدا

Rather God is Informed

بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا (۱۱)

به هر چه می‌کنید آگاه است. (۱۱)

about whatever you are doing! (11)



بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ

بلکه شما پنداشتید که رسول و مؤمنان به او
Instead you (all) thought that the Messenger

وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا

(همه کشته می‌شوند و) به سوی (وطن و) اهل بیت خود دیگر بر نخواهند گشت
and believers would never come home to their families.



وَزِينِ ذٰلِكَ فِي قُلُوْبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ

و این خیال در دل شما به خطا جلوه کرد و بسیار گمان بد

That [conduct] seemed attractive to your hearts while you thought

ظَنَّ السَّوْءِ وَ كُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ۱۲

و اندیشه باطلی کردید و مردمی در خور قهر و هلاکت بودید. (۱۲)

such evil thoughts and were a worthless folk." (12)



وَمَنْ لَمْ يُؤْمِرْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

و هر که به خدا و رسول او ایمان نیاورد

We have reserved a Blaze for disbelievers, [such as]

فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا

۱۳

ما هم بر آن کافران عذاب آتش دوزخ را مهیا ساخته ایم. (۱۳)

anyone who will not believe in God and His messengers. (13)



وَاللَّهُ

و ملک آسمانها

God holds

مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

و زمین همه خاص خداست،

control over Heaven and Earth.



يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ

او هر که را بخواهد می بخشد و هر که را بخواهد عذاب می کند
He forgives anyone He wishes and punishes anyone He wishes;

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

و خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۴)

God is Forgiving, Merciful. (14)



سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ

کسانی که (در حدیبیه تخلف کردند و) باز نهاده شدند و همراهی با شما نمودند،

The ones who held back will say,

إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَانِمٍ لِتَأْخُذُوهَا

باز چون برای (فتح خیبر و) گرفتن غنائم حرکت کنید خواهند گفت:

once you have set out to take some prizes:



ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ

بگذارید تا ما هم از شما تبعیت کنیم (و همراه شما بیاییم). غرضشان این است

"Allow us to follow you!"

يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلَامَ اللَّهِ

که سخن خدا را (که فرمود غنایم خیر را تنها حاضران حدیبیه خواهند گرفت) تغییر دهند.

They want to change God's word.



قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا

بگو: شما به حقیقت هرگز ما را پیروی نمی کنید،

SAY: "You will never follow us!

كَذَلِكَ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ

خدا از این پیش درباره شما چنین خبر داده.

God has already told you so."



فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ج

باز (آن مردم بی وفای بد عهد) خواهند گفت: (چنین نیست) بلکه شما با ما
Next they will say: "Rather you envy us."

بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۱۵

حسد می ورزید. بلکه ایشان جز عدهٔ خیلی همه جاهل و نادانند. (۱۵)
Instead they only understand a little. (15)



قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ

با اعرابی که (از جنگ) باز نهاده شدند بگو: (اگر به حقیقت

Tell those desert Arabs who have held back:

سَتُدْعَوْنَ إِلَى قَوْمٍ

قصد متابعت دارید) به زودی برای جنگ با قومی شجاع

"You will be called upon to fight against a folk



أُولَىٰ بِأَسِ شَدِيدٍ تَقَاتِلُونَهُمْ

و نیرومند (فارس و روم) دعوت می‌شوید که با آنها یا جنگ و مبارزه کنید
who are extremely violent; you will fight them

أَوْ يَسْلَمُونَ

یا آنکه مسلمان شوند.
unless they surrender.



فَإِنْ تَطِيعُوا

اگر اطاعت کردید

If you obey,

يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا

خدا به شما اجر نیکو خواهد داد

God will pay you a handsome fee,



وَإِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ

و اگر نافرمانی کنید چنان که از این پیش (در حدیبیه) مخالفت کردید
 while if you turn away just as you turned away before,

يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١٦

خدا شما را به عذابی دردناک معذب خواهد کرد. (۱۶)

He will punish you with painful torment." (16)



لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ

برای شخص نابینا

There is no objection for the blind

وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ

و لنگ و مریض (در تخلف از جنگ)

nor is there any objection for the lame,



وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ

حرج و گناهی نیست،

nor any objection for the sick [if they do not fight].

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و هر که خدا و رسول او را فرمان برد

He will show anyone who obeys God and His messenger



يُدْخِلُهُ جَنَّاتٍ

او را به باغهای بهشتی داخل کند
into gardens

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

که زیر درختانش نهرها جاری است
through which rivers flow,



وَمَنْ يَتَوَلَّ

وہر کہ مخالفت کند

while He will punish anyone


يُعَذِّبُهُ عَذَابًا أَلِيمًا^ع

۱۷

او را بہ عذابی دردناک معذب نماید. (۱۷)

who turns away with painful torment. (17)



لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ 

خدا از مؤمنانی که زیر درخت (معهود حدیبه)

God was pleased with believers

إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

با تو بیعت کردند به حقیقت خشنود گشت

as they swore allegiance to you under the tree.



فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ

و از وفا و خلوص قلبی آنها آگاه بود که وقار و اطمینان کامل برایشان
 He recognized what was in their hearts and sent down Serenity

عَلَيْهِمْ وَآتَاهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا



نازل فرمود و به فتحی نزدیک (که فتح خیبر بود) پاداش داد. (۱۸)
 upon them, and compensated them with a nearby victory (18)



وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ط

و به غنیمت‌های فراوان که (از خیریان) خواهند گرفت موفق داشت،
as well as many prizes they still may take.

وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۱۹

و خدا مقتدر و داناست. (۱۹)

God is Powerful, Wise. (19)



وَعَدَّكُمْ اللَّهُ

خدا به شما (لشکر اسلام)

God has promised you

مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا

وعدۀ گرفتن غنیمت‌های بسیار داده

will take many prizes;



فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ

که این (یک غنیمت خیبر) را برای شما تعجیل در انجام آن فرمود
he furnished these promptly for you

وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ

و دست مردم (کافر) را از سر شما کوتاه کرد (تا هم‌پیمانان یهود عبرت گیرند)
and fended men's hands off from you



وَلِتَكُونَ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ

و تا (این فتح و غنیمت) آیت و دلیل اهل ایمان
so it might serve as a sign for believers

وَيَهْدِيكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا

(بر صدق وعده خدا) باشد و خدا شما را به راه راست هدایت فرماید. (۲۰)
and guide you along a Straight Road; (20)



وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا

و خدا به شما باز وعده غنیمتهای دیگری فرموده
 God has already included other things you

قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا

که هنوز بر آن قادر نیستید
 do not yet have in your possession.





وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا

و علم خدا محیط بر آن است و خدا بر هر چیز تواناست. (۲۱)

God is Capable of everything. (21)

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا

و اگر کافران با شما مسلمین به جنگ برخیزند،

If those who disbelieve should ever fight you,



لَوَلُّوْا اَلْاَدْبَارَ

از قتال شما پشت گردانیده و فرار کنند
they will still turn their backs [and run away];

ثُمَّ لَا يَجِدُوْنَ وَّلِيًّا وَلَا نَصِيْرًا

و دیگر هیچ ناصر و یآوری برای خود نیابند. (۲۲)

then they will not find any patron nor supporter, (22)



سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ

سنت الهی (و قانون نظام ربّانی) بر این بوده (که حق بر باطل غالب شود)
 according to God's practice which has occurred before.

وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا

و ابدأ در سنت خدا تغییری نخواهی یافت. (۲۳)

You will never find any change in God's practice! (23)



وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ

و او خدایی است که دست کفار را از سر شما

He is the One Who fended off their hands from you

وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ

و دست شما را هم به زمین مکه پس از فیروزیتان

and your hands from them in the centre of Mecca



مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ج

از سر آنها کوتاه کرد (که به امر خدا پیغمبر روز فتح مکه برای حفظ جان دشمنان
after He let you vanquish them.

وَمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ۲۴ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا

خانه‌هایی را پناه قرار داد) و خدا به هر چه می‌کنید بیناست. (۲۴)
God is Observant of anything you do. (24)



هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا

هم آنان بودند که کافر شدند

They are the ones who disbelieved

وَصَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

و راه مسجد الحرام را بر شما بستند

and blocked you from [reaching] the Hallowed Mosque



وَالْهُدَىٰ مَعَكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ مَحِلَّهُ

و قربانی شما را از رسیدن به محل خود (مکه) منع کردند.

so the offerings were hindered from reaching their destination.

وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ

و اگر مردان مؤمن

If it had not been for some men who believed



وَنِسَاءٍ مُّؤْمِنَاتٍ

و زنان مؤمنه‌ای که شما اکنون نمی‌شناسید (در مکه) وجود نداشتند
and some women who believed

لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَؤُوهُمْ

که اگر حمله کنید آنها را ندانسته پامال هلاک می‌سازید
whom you did not recognize and would have trampled down,



فَتُصِيبُكُمْ مِنْهُمْ مَعْرَةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ

پس دیه و غرامت خون آن مؤمنان به گردن شما می ماند (اگر این قضیه نبود به شما اجازه
 an outrage would have afflicted you because of them without [your] even

لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ

حمله به مکه داده می شد و لیکن این اجازه به تأخیر افتاد) تا خدا هر که را بخواهد در رحمت خود
 knowing it, so that God will show anyone He wishes into His mercy.

لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا

داخل گرداند (و به نوراسلام هدایت کند). اگر (عناصر کفر و ایمان) از یکدیگر جدا بودند

If they had dispersed, We would still have punished those of them

مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۲۵

همانا کسانی از آنان را که کافرند به عذابی دردناک معذب می ساختیم. (۲۵)

who disbelieved with painful torment. (25)



إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا

آن گاه که کافران در دلها ناموس و حمیت، آن هم حمیت جاهلیت پروردند (که نگذاشتند

While those who disbelieved were

فِي قُلُوبِهِمُ الْحُمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةَ

در عهدنامه صلح حدیبیه کلمه بسم الله و رسول الله بنویسند و مؤمنان را بر سر حمیت

setting up fanaticism, the fanaticism of Ignorance in their own hearts,

فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ وَ

و غیرت ایمانی آوردند) پس خدا وقار و اطمینان خاطر

God sent His serenity down

عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ

بر رسول خود و بر مؤمنان نازل کرد

upon His messenger and on believers,



وَالزَّمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى

و آنان را با کلمه (اخلاص و مقام) تقوا ملازم کرد
and obliged them to respect the formula of heedfulness.

وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا

که آنها سزاوارتر بر این مقام بودند و اهلیت آن داشتند
They were truer to it and much more entitled to it.



وَكَانَ اللَّهُ

و خدا
God

بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٢٦

به همهٔ امور عالم داناست. (۲۶)
is Aware of everything! (26)



لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّءْيَا

البته خدا صدق و حقیقت خواب رسولش را آشکار

God has indeed verified the vision for His messenger,

بِالْحَقِّ لَتَدْخُلْنَ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ

و محقق ساخت که در عالم رؤیا دید شما مؤمنان به خواست خدا

so you may enter the Hallowed Mosque safely,



إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ مُحَلِّقِينَ

البته به مسجد الحرام با دل ایمن وارد شوید و سرها بتراشید
 if God wishes, with your heads shaven

رُءُوسِكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ

و اعمال تقصیر بی ترس و هراس به جای آرید،
 and clipped. Do not fear:



فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ

و خدا آنچه را (از مصالح صلح حدیبیه) شما نمی دانستید می دانست و قبل

He knows what you do not know

مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتَحًا قَرِيبًا

از آن (که فتح مکه کنید) فتح نزدیک (حدیبیه و خیبر) را مقرر داشت. (۲۷)

and grants besides that, a victory nearby. (27)



هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى

او خدایی است که رسول خود را با هدایت (قرآن)

He is the One Who has sent His messenger with guidance

وَدِينِ الْحَقِّ

و دین حق فرستاد

and the True Religion



لِيُظْهِرَهُ **و** عَلَى الدِّينِ **كُلِّهِ** **ج**

تا آن را بر همه ادیان دنیا غالب گرداند

so He may have it prevail over all (other) religion.

وَكَفَى **بِاللَّهِ** شَهِيدًا **٢٨**

و (بر حقیقت این سخن) گواهی خدا کافی است. (۲۸)

God suffices as a Witness! (28)



مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ

محمد (صلی اللہ علیہ و آلہ و سلم) فرستاده خداست و یاران و همراهانش

Muhammad is God's messenger while those who are with him

أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ

بر کافران بسیار قویدل و سخت و با یکدیگر بسیار مشفق و مهربانند،

should be strict with disbelievers, merciful among themselves.



تَرَاهُمْ رُكْعًا سُجَّدًا

آنان را در حال رکوع و سجود نماز بسیار بنگری
 You will see them bowing down, kneeling,

يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا

که فضل و رحمت خدا و خشنودی او را می طلبند،
 craving bounty and approval from God.



سَيِّمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ

بر رخسارشان از اثر سجده نشانه‌های نورانیت پدیدار است.

Their sign [shows] on their faces from the trace of bowing down on

ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ ج

این وصف حال آنها در کتاب تورات و انجیل مکتوب است

their knees [in worship] . Such is their description in the Torah,



وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ

که (مثل حال آن رسول) به دانه‌ای ماند که چون نخست
while their description in the Gospel is like a field crop

أَخْرَجَ شَطْأَهُ وَفَأَزْرَهُ وَفَاسْتَغْلَظَ

سر از خاک برآورد جوانه و شاخه‌ای نازک و ضعیف باشد بعد از آن قوت یابد
which puts forth its shoots so it swells up, till it grows thick



فَاسْتَوِي عَلَى سَوْقِهِ

تا آنکه ستبر و قوی گردد و بر ساق خود راست و محکم بایستد که دهقانان را (در تماشای
 enough to stand straight on its stalk in

يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ

خود) حیران کند (همچنین محمد «ص» و اصحابش از ضعف به قوت رسند) تا کافران عالم را
 the way farmers admire, so that disbelievers are exasperated by them.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا

(از قدرت و قوت خود) به خشم آرند. خدا وعده فرموده
God has promised forgiveness

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

که هر کس از آنها ثابت ایمان و نیکوکار شود،
and a splendid fee



مِنْهُمْ مَغْفِرَةً

گناهانش ببخشد

to any of those who believe

وَأَجْرًا عَظِيمًا^ع

۲۹

و اجر عظیم عطا کند. (۲۹)

and perform honorable deeds. (29)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان